Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Hiermit wird bestätigt, dass dem Unternehmen

PPP KRAIBURG. SRB DOO
XS-22000 Sremska Mitrovica

die Genehmigung nach

ECE-Regelung 108

„Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung der Herstellung runderneuerter Luftreifen für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger“

E1 **108 R - 00 0513**

erteilt worden ist.

Fertigungsstätten und Geltungsbereiche siehe „Mitteilung“

Flensburg, 10.07.2014
Im Auftrag

Mario Quade

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT 491

24932 Flensburg
Tel.: 49 (0461) 316 - 24 23

Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

E1

MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Genehmigung
für einen Runderneuerungsbetrieb nach der
Regelung Nr. 108

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval granted
of a retreading production unit pursuant to
Regulation No. 108

Nummer der Genehmigung**: 000513**
Approval No.

Erweiterung:
Extension No.

1. Name des Runderneuerers oder Handelsmarke:
Retreader's name or trade mark:
OPTIMUS

2. Name und Anschrift des Runderneuerungsbetriebes:
Name and address of retreading production unit:
PPP KRAIBURG. SRB DOO
XS-22000 Sremska Mitrovica

3. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Runderneuerers:
If applicable, name and address of retreader's representative:
TUVCON automotive
Ing.-Büro Renato Rittel
45899 Gelsenkirchen

4. Zusammenfassende Beschreibung wie in 4.1.3 und 4.1.4 dieser Regelung:
Summarized description as in paragraphs 4.1.3 and 4.1.4 of this Regulation:
siehe Anlage
see appendix

Nummer der Genehmigung: 000513
Approval No.:

5. Technischer Dienst und gegebenenfalls das für die Genehmigung oder die Nachprüfung der Übereinstimmung zugelassene Prüflaboratorium:
Technical service and, where applicable, test laboratory approved for purposes of approval or of verification of conformity:
Prüflabor Nord GmbH
DE-24576 Bad Bramstedt

6. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:
Date of test report issued by that service:
15.05.2014

7. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:
Number of report issued by that service:
AB1405

8. Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):
entfällt
not applicable

9. Bemerkungen:
Any remarks:
entfällt
not applicable

10. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

11. Datum: **10.07.2014**
Date:

12. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Mario Quade

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT 491

Nummer der Genehmigung: 000513
Approval No.:

13. Eine Liste der Unterlagen in der Genehmigungsakte, die bei der Genehmigungsbehörde, die diese Genehmigung erteilt hat, hinterlegt ist und auf Anfrage erhältlich sind, ist dieser Mitteilung beigefügt.
Annexed to this communication is a list of documents in the approval file deposited at the Approval Authority which has considered this approval and which can be obtained upon request.

Anlage
appendix

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

1 Technischer Bericht mit Anlagen
1 technical report with annex

Nummer der Genehmigung: 000513
Approval No.:

Anlage
Appendix

zur ECE-Typgenehmigungs-Mitteilung Nr. **000513** betreffend die Typgenehmigung für einen Runderneuerungsbetrieb nach der Regelung Nr. 108
to ECE type-approval certificate No. **000513** concerning the type-approval of of a retreading production unit pursuant to Regulation No. 108

Reifenmerkmale characteristics of tyres		**Baureihe 1** range 1 Kaltverfahren cold procedure	**Baureihe 2** range 2 Heißverfahren hot procedure
von/bis from/to	Nenn-Querschnittsbreite (mm) nominal section width	---	185 - 225
	Nenn-Querschnittsverhältnis nominal aspect ratio	---	45 - 65
	Nenndurchmesser Felge (Zoll) nominal rim diameter code (inch)	---	15 - 17
Max. Geschwindigkeitskategorie(n) maximum speed symbol		---	T
Max.Tragfähigkeitskennzahl maximum load index		---	91
Handelsmarke trade mark		---	OPTIMUS
Runderneuerungsverfahren procedure of retreading		---	gewickelt strip-wound
Verfahren zum Aufbringen des neuen Materials method of application of new material		---	von Wulst zu Wulst bead to bead
Reifenbauart structure of the tyre		---	Radialreifen radial tyre
Verwendungsart category of use		---	M & S Reifen snow tyres

Nummer der Genehmigung: 000513
Approval No.:

Reifenmerkmale characteristics of tyres	**Baureihe 1** range 1 Kaltverfahren cold procedure	**Baureihe 2** range 2 Heißverfahren hot procedure
Reifennorm international tyre standard	---	ETRTO

Fertigungsstätte(n):
Production plant(s):

PPP KRAIBURG. SRB DOO
XS-22000 Sremska Mitrovica

Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 000513
Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

108 R - 00 0513

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.
Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.
Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg,** schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Nummer der Genehmigung: 000513
Approval No.:

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.
Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt. Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden.

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for mutual recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions.

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung der Herstellung runderneuerter Luftreifen für PKW und ihre Anhänger

Uniform provisions concerning the approval of production of retreated pneumatic tyres for motor vehicles and their trailers

ECE- R. 108 Rev. 2
zuletzt geändert durch / amended by
Änderung / amendment 03
Ergänzung / appendix 3

vom / dated **23.11.2010**

Genehmigungsstand State of approval	
ECE	Genehmigungsnummer Number of approval
	Anfangsbewertung / Änderung **Evaluation at beginning**

0. **Allgemeine Angaben:**
General:

0.1 Fabrikmarke:
Trade mark: **OPTIMUS**

0.2 Name und Anschrift des Runderneuerers / Herstellers:
Name and address of the retreading company / manufacturer:

PPP Kraiburg SRB d.o.o.
Voganjski put bb
SRB 22000 Sremka Mitrovica

03. Name und Anschrift des bevollmächtigten Vertreters:
Name and address of representative, if applicable:

Renato Rittel
August-Brust-Str. 53
DE - 45899 Gelsenkirchen

0.4. Name und Anschrift der Fertigungsstätte (n):
Name and address of the production plant (s):

PPP Kraiburg SRB d.o.o.
Voganjski put bb
SRB 22000 Sremka Mitrovica

0.5. Hergestellte Reifen je Jahr ca.:
Manufactured tires for each year approx.:

7000 PKW - Reifen / Heiss
7000 car - tires / hot

PN, Revision ECE-R.108 e. 11/10 This report including its data and also parts of it cannot be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

beantragte Baureihe(n):
applied model range(s):

Reifenmerkmale characteristics of tyres		Baureihe 1 (Kaltverfahren) range 1 (cold procedure)	Baureihe 2 (Heißverfahren) range 2 (hot procedure)
von / bis from / to	Nenn - Querschnittsbreite mm) nominal section width		185 - 225
	Nenn-Querschnittsverhältnis nominal aspect ratio		45 - 65
	Nenndurchmesser Felge (Zoll) nominal rim diameter code (inch)		15 - 17
Max. Geschwindigkeitskategorie(n) maximum speed symbol			T
Max. Tragfähigkeitskennzahl maximum load index			91
Handelsmarke trade mark			OPTIMUS
Runderneuerungsverfahren procedure of retreading			Heißverfahren hot procedure
Verfahren zum Aufbringen des neuen Materials method of application of new material			Wulst zu Wulst Bead to bead
Reifenbauart structure of the tyre			Radialreifen radial tyre
Verwendungsart category of use			M+S
Reifennorm international tyre standard			ETRTO

Bemerkung:
remarks:

PN, Revision ECE-R.108 e. 11/10 This report including its data and also parts of it can't be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

1. **Für die Baureihe(n) repräsentative Reifenauswahl**
   representative selection of tyres for applied model range(s)

1.1. **Probenentnahme durch:** **den Kunden**
samplings through: **the customer**

1.2. **Beschreibung der Baureihe(n):** **Gummi- Strips** **Wulst zu Wulst**
description of model range(s): **strip - wound** **bead to bead**

1.2.1. **Baureihe 1 (Heißverfahren):**
range 1 (hot procedure): **P14064, P14065, P14066, P14067, P14069**

Reifen tyre	P14064 1	P14065 2	P14066 3	P14067 4	P14069 5	n (n<020)
Nenn - Querschnittsbreite (mm) nominal section width	185	195	225	205	195	
Nenn - Querschnittsverhältnis nominal aspect ratio	65	60	45	55	65	
Nenndurchmesser Felge (Zoll) nominal rim diameter code (inch)	15	15	17	16	15	
Geschwindigkeitskategorie(n) speed symbol	T	T	T	T	T	
Tragfähigkeitskennzahl load index	88	88	91	91	88	
Produktionsdatum der Karkasse production date of carcasse	-	-	-	-	-	
Profilbezeichnung tread pattern	Winter	Winter	Winter	Winter	Winter	
Laufflächenmaterial tread material	Strip - wound	Strip - wound	Strip - wound	Strip - wound	Strip - wound	
Aufbringung des neuen Materials application of new material	Bead to bead	Bead to bead	Bead to bead	Bead to bead	Bead to bead	
Reifenbauart structure of the tyre	Radial	Radial	Radial	Radial	Radial	
Verwendungsart category of use	M+S	M+S	M+S	M+S	M+S	

1.2.2 **Baureihe 2 (Kaltverfahren):** **keine**
range 2 (cold procedure): **non**

1.3. **Bemerkungen:**
remarks:

This report including its data and also parts of it cannot be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

2. Reifenprüfung
tyre test

2.1. Ort der Prüfung: Bad Bramstedt , Tegelbarg 33
place of test:

2.2. Datum der Prüfung: 05.05. 2014 bis 12.05.2014
date of test:

2.3. Eingangsdatum der Prüfreifen: 20.03.2014
date of receipt of tyres:

2.4. Meß- und Prüfeinrichtungen: Trommel - Test - Stand, Maretec PS3 D / 1700 mm
equipment for measuring and testing:

Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.
The equipment, on which the tests are carried out, fulfilled the requirements of the regulation.

2.5. Aufschriften: OPTIMUS
marking:

2.5.1. Baureihe 1 Heißverfahren

Reifen	1	2	3	4	5	n
Fabrik-oder Handelsmarke trade name or mark	OPTIMUS	OPTIMUS	OPTIMUS	OPTIMUS	OPTIMUS	
Größenbezeichnung der Reifens tyre-size designation	okay	okay	okay	okay	okay	
Reifenbauart structure of the tyre	radial	radial	radial	radial	radial	
Betriebskennung identification of plant	88	88	91	91	88	
TWI Verschleißanzeiger TWI Tread Wear Indicator	okay 6 x	okay 6 x	okay 6 x	okay 6 x	okay 6 x	
ggf. TUBLESS Tubeless, if applicable	okay	okay	okay	okay	okay	
Normal M+S Notreifen Normal Snow Temporary use spare tyre	m+s	m+s	m+s	m+s	m+s	
Datum der Runderneuerung date of retreading	09 14	09 14	09 14	10 14	10 14	
ggf. Kennzeichnung als nachschneidbares Profil marking as regroovable tread, if applicable	-	-	-	-	-	
PSI - Kennzahl	40,6	40,6	40,6	40,6	40,6	
RETREAD	okay	okay	okay	okay	okay	
Höhenschlag in mm Radial run - out in mm	0,4	0,3	0,3	0,3	0,4	
Eine Kennzahl „d" A conventional number „d"	okay	okay	okay	okay	okay	
Unwucht in % Out of balance in %	0,71	0,80	0,70	0,81	0,63	
Masse / Gewicht des Reifens in gramm Mass / weight oft the tyre in gramm	9000	10500	10350	9900	9400	
Verstärkung Reinforced	keine	keine	keine	keine	keine	
Genehmigungszeichen bzw. entsprechende Fläche approval mark resp. relevant surface area	okay	okay	okay	okay	okay	
Alle unzutreffenden Angaben des Originalreifen entfernt? all not applicable markings removed from the original tyre?	okay	okay	okay	okay	okay	

2.5.2. Baureihe 2 (Heißverfahren): keine
range 2 (hot procedure): non

2.5.3. Bemerkungen: Die Reifenkennzeichnungen wurden regelkonform ausgeführt.
remarks: The tire markings were conform with the rules.

This report including its data and also parts of it can't be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

2.6. Abmessungen: **Die einzelnen Messergebnisse befinden sich in den Toleranzgrenzen.**
Dimensions: **The individual results of measurement are in the tolerance limits.**

2.6.1. Baureihe 1 (Heißverfahren):
range 1 (hot procedure):

Reifen tyre		1	2	3	4	5	n (n<020)
Prüffelge (nach ETRTO) measuring rim (according to ETRTO)		5,50	6,00	7,50	6,50	6,00	
Messfelge (nach ETRTO) test rim (according to ETRTO)		5,50	6,00	7,50	6,50	6,00	
Prüfdruck (bar) inflation pressure for testing		2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	
Querschnittsbreite section width	zulässig (mm) acceptable	196,6	209,0	234,0	222,6	209,0	
	gemessen (mm) measured	190,3	201,7	226,2	214,7	202,4	
Außendurchmesser outer diameter	D_{min} (mm)	614,3	608,0	628,2	625,1	626,9	
	D_{max} (mm)	637,4	630,6	648,8	647,3	651,1	
	gemessen (mm) measured	629,0	623,2	644,3	646,5	646,5	
Bewertung des Reifens Evaluation of the tyre		okay	okay	okay	okay	okay	

2.6.2 Baureihe 2 (Kaltverfahren): **keine**
range 2 (cold procedure): **non**

2.6.3. Bemerkungen:
remarks:

PN, Revision ECE-R.108 e. 11/10 This report including its data and also parts of it can't be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

2.7. Leistungsprüfung: Trommelprüfstand D/ 1700 mm
performance test: Drumrigg d/ 1700mm

2.7.1. Baureihe 1 (Heißverfahren)
range 1 (hot procedure)

Reifen tyre	1	2	3	4	5	n (n<020)
Prüfdruck (bar) inflation pressure for testing	2,8	2,8	2,8	2,8	2,8	
Trommeldurchmesser (m) test drum diameter	1,7	1,7	1,7	1,7	1,7	
Drehzahl (1/min) test drum speed - 10 km/h	561,6	561,6	561,6	561,6	561,6	
Rampe 10 min ramp	0 - 150 km/h 80 % 448 kg	0 - 150 km/h 80 % 448 kg	0 - 150 km/h 80 % 492 kg	0 - 150 km/h 80 % 492 kg	0 - 150 km/h 80 % 448 kg	
Prüfstufe 1 10 min test stage 1	150 km/h 80 % 448 kg	150 km/h 80 % 448 kg	150 km/h 80 % 492 kg	150 km/h 80 % 492 kg	150 km/h 80 % 448 kg	
Prüfstufe 1 10 min test stage 1	160 km/h 80% 448 kg	160 km/h 80 % 448 kg	160 km/h 80 % 492 kg	160 km/h 80 % 492 kg	160 km/h 80 % 448 kg	
Prüfstufe 1 10 min test stage 1	170 km/h 80% 448 kg	170 km/h 80 % 448 kg	170 km/h 80 % 492 kg	170 km/h 80 % 492 kg	170 km/h 80 % 448 kg	
Prüfstufe 1 20 min test stage 1	180 km/h 80 % 448 kg	180 km/h 80 % 448 kg	180 km/h 80 % 492 kg	180 km/h 80 % 492 kg	180 km/h 80 % 448 kg	
Laufflächen-, lagen-, Kordablösungen; Stollenausbrüche; Kordbruch tread-, ply-, cord separation; chunking; breaking cord	-	-	-	-	-	
Differenz des Außendurchmessers vor und nach dem Test (%) difference of outer diameter before and after testing	0,25	0,26	0,25	0,25	0,25	
Bewertung des Reifens judgement of the tyre	okay	okay	okay	okay	okay	

2.7.2. Baureihe 2 (Kaltverfahren): keine
range 2 (cold procedure): non

2.7.3. Bemerkungen:
remarks:

PN, Revision ECE-R.108 e. 11/10

This report including its data and also parts of it can't be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

3. **Anlagen :**
   enclosures:

Die Profilabbildungen der einzelnen Prüfreifen finden sich in den Gutachten in der Anlage.

The pictures of the test tires are in the technical-reports in the annex.

4. **Schlussbescheinigung:**
   statement of conformity:

Die geprüften, runderneuerte Reifen entsprichen den im Prüfbericht genannten technischen Angaben und sind repräsentativ für die Reifenbaureihe. Die Anforderungen der ECE-Regelung 108 werden erfüllt.

The tested, retreaded tyre corresponds to the technical data specified in the test report.
The requirements of the ECE regulation 108 are fulfilled.

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 7.

This test report encosures pages 1 to 7.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

The test report shall be reproduced and published by the client, only with the same tenor.
Duplication and publishing of the test report is allowed only by written permission of Prüflabor Nord GmbH

PRÜFLABORATORIUM
Test Laboratory
akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,
accredited by the accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,
Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

Ort/Location: **Bad Bramstedt** **Datum/Date:** **15.05.2014**

Unterschrift
signature

Dipl.-Ing. F.Kuchel

Laborverantwortlicher
Technical Responsibility/Area of Testing

Prüfer
Test Operator

This report including its data and also parts of it cannot be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH

Prüflabor Nord GmbH
Tegelbarg 33
24576 Bad Bramstedt

Typ / Type : **Profilabblidungen zu AB1405**

Hersteller / Manufacturer : **PPP Kraiburg SRB d.o.o.**

KBA-P 00038-2000
RDW-99050032 01

P14064

Hot procedure
bead to bead
M+S - tyre
Profile: Winter
Outside / Inside

P14065

Hot procedure
bead to bead
M+S - tyre
Profile: Winter
Outside / Inside

P14066

Hot procedure
bead to bead
M+S - tyre
Profile: Winter
Outside / Inside

P14067

Hot procedure
bead to bead
M+S - tyre
Profile: Winter
Direction ⟶

P14069

Hot procedure
bead to bead
M+S - tyre
Profile: Winter

Prüftechnik

PN, profile

This report including its data and also parts of it cannot be muliplied without agreement of Prüflabor Nord GmbH